

## PROFESSIONAL SUMMARY

---

Experienced translator, editor and proofreader with an excellent work history in publishing, subtitling and technical translation. Well organized, detail oriented and able to work to tight deadlines. Worked for some of the most prominent publishing companies, well known film festivals, and Netflix vendors. Also working for various localization companies on technical translation projects.

## EDUCATION

---

2004-2008 **Okan University, Faculty for Humanities and Social Sciences**  
Translation Studies in English (BA with Hons.)

## PROOFREADING/EDITING/TRANSLATION EXPERIENCE

---

- |                         |   |
|-------------------------|---|
| Sep. 2020-<br>Current   | <b>Mundi Books</b><br><i>Editor (Non-fiction)</i>   |
| Sep. 2020-<br>Current   | <b>SDL plc. (RWS Group)</b><br><i>Technical Translator</i> <ul style="list-style-type: none"><li>Localizing YouTube and Google content.</li></ul>   |
| Jun. 2020-<br>Current   | <b>Pan Localization</b><br><i>Technical Translator</i> <ul style="list-style-type: none"><li>Localizing Google content (Chrome, Google Play, Android, Assistant, etc.)</li></ul>  |
| Apr. 2019-<br>Jun. 2020 | <b>Epsilon / Kafka Publishing House</b><br><i>Proofreader (Young Adult &amp; World Lit.)</i> <ul style="list-style-type: none"><li>Translation editing and proofreading contemporary young adult titles.</li><li>Editing and proofreading classical and contemporary world literature titles.</li></ul>   |
| Feb. 2011-<br>Current   | <b>Pegasus Publishing House</b><br><i>Editor (Young Adult Dept.)</i> <ul style="list-style-type: none"><li>Editing texts and playing a pivotal role in the decisions made regarding the advertisement methods and book covers for one of the biggest publishing houses in Turkey which publishes nearly 15 books every month, mainly bestsellers.</li></ul> |
| Jan. 2010-<br>Jan. 2011 | <b>Nesin Books</b><br><i>Editor Assistant (Children's Books)</i> <ul style="list-style-type: none"><li>Oversaw the process for expanding the range of books published under the name of Nesin Books, which also publishes the titles of famous and prolific Turkish writer and poet Aziz Nesin.</li></ul>   |
| Jun. 2007-<br>Sep. 2007 | <b>İş Bankası Kültür Publishing</b><br><i>Intern (Modern Fiction Dept.)</i> <ul style="list-style-type: none"><li>Started working as an intern, began translating various texts in short notice and translated more than twenty titles until now.</li></ul>   |

## SUBTITLING EXPERIENCE

---

Oct. 2018-Current	<b>Point.360</b> - Translation and QC for various Netflix movies
Jul. 2017-Current	<b>Zoo Digital</b> - Translation and QC for various Netflix movies and series
Mar. 2013-Current	<b>Istanbul Foundation for Culture and Arts (IKSV)</b> – International Istanbul Film Festival
2012	<b>Istanbul Museum of Modern Art</b> - Cinema Department

## INTERPRETING EXPERIENCE

---

2008	IX. European Congress on Clinical and Economic Aspects of Osteoporosis and Osteoarthritis (ECCEO 2008)
2008	Economic Cooperation Organization (ECO 2008)

## SELECTED BOOK TRANSLATIONS

---

- *Complete Jane Austen*, Jane Austen (*Bütün Romanlarıyla Jane Austen*, 2022)
- *A Christmas Carol*, Charles Dickens (*Bir Noel Şarkısı*, 2021)
- *Hans Christian Andersen's Fairy Tales*, H.C. Andersen (*Kibritçi Kız*, 2019)
- *The Railway Children*, Edith Nesbit. (to be published)
- *An Absolutely Remarkable Thing*, Hank Green (*Gerçekten Harika Bir Şey*, 2020)
- *Women in Science*, Rachel Ignotofsky (*Bilim Kadınları*, 2019)
- *Turtles All the Way Down*, John Green (*Kaplumbağa Kabuğunda Dünya*, 2018)
- *Humans of New York*, Brandon Stanton (*New York'un İnsanları*, 2017)
- *An Abundance of Katherines*, John Green (*İlk Aşk*, 2016)
- *The Fault in Our Stars*, John Green (*Aynı Yıldızın Altında*, 2013)
- *Aristotle and Dante Discover the Secrets of the Universe*, Benjamin Alire Saenz (*Aristo ve Dante Evrenin Sırlarını Keşfediyor*, 2017)
- *Maybe One Day*, Melissa Kantor (*Belki Bir Gün*, 2016)
- *44 Scotland Street Series*, Alexander McCall Smith (5 titles, published under various names, 2011-2013)
- *Robin Hood*, Howard Pyle (*Robin Hood*, 2011)
- *501 Must Visit Destinations* (*Görmeniz Gereken 501 Yer*, 2009)
- *Gardener's Handbook* (*Bahçivanın Elkitabı*, 2008)

## SKILLS, OTHER ACTIVITIES, CERTIFICATES & SEMINARS

---

<b>Languages:</b>	Turkish (Native) English (Full working proficiency) German (Limited working proficiency) Russian (Beginner) Danish (Beginner)
<b>Programs:</b>	MS Office (Advanced)
<b>Volunteering:</b>	Interpreter in Aid at Disaster
<b>Certificates:</b>	III. German-Turkish Conference on Intercultural Communication Siegen University/Gustav Stresemann-Institut, Bonn/Germany
<b>Interests:</b>	Photography, Evolutionary Psychology, Literary Criticism, Women's Studies, Travelling, Art History